

КОММУНИКАТИВНЫЕ ТАКТИКИ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ ПРЯМОГО ОТВЕТА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ

Деде Юлия

Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова

Abstract. The article analyzes the communicative tactics realizing the communicative strategy of hedging. The material under analysis is represented by 145 speech episodes taken from English literary discourse in which characters avoid explicit answers to questions. A

classification of ten communicative tactics realizing the communicative strategy of hedging has been offered.

Keywords: communicative strategy, communicative tactics, hedging, fictional discourse.

ВВЕДЕНИЕ. Одним из косвенных средств трансляции намерений в речевом общении выступает уклончивый ответ.

Коммуникативная стратегия уклонения от ответа и способы ее реализации анализируются в работах Дж. Лакофф (1973), Б. Фрейзер (1975), П. Браун и С. Левинсон (1987), М. Клайн (1994), В.С. Пугач (2002), М.П. Чурикова (2005), Л.Б. Головаш (2008), Н.Н. Толстой (2016), Ли Цинь (2018). Тем не менее, особенности имплицитного уклонения от прямого ответа исследованы недостаточно, что обеспечивает актуальность данной статьи, посвященной выявлению коммуникативных тактик реализации стратегии уклонения от ответа в современном англоязычном художественном дискурсе.

МЕТОДЫ И МАТЕРИАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ. В процессе исследования использован метод прагмалингвистического анализа, интерпретационный анализ, контекстуальный анализ, а также и элементы количественного анализа.

Материалом исследования послужили тексты 10 детективных произведений М.С. Битон общим объемом 2870 страниц, из которых были отобраны высказывания, в которых персонажи уклоняются от прямого ответа. Выборка составляет 145 подобных контекстов.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ. Уклонение от ответа – это отказ, данный собеседнику в мягкой форме, это тактичный отказ. Уклонение от ответа представляет собой высказывание, которое выражает отрицательное отношение к вопросу в имплицитном виде, косвенным образом.

В англоязычной лингвистической литературе используется термин *хеджинг*, обозначающий уклонение от прямого ответа. Данный термин введен в научный обиход Дж. Лакофф. Исследуя логические признаки некоторых слов (*rather, largely, in a manner of speaking, very, sort of, about,*

approximately, actually, almost, typically, can be view as, in a way kind of, I think, maybe, perhaps и т.д.), он назвал их семантическим феноменом *хеджинг* и отнес к хеджам такие слова и словосочетания, которым свойственен эффект размытости, неясности, либо уточняющие принадлежность высказывания определенному коммуниканту (Lakoff, 1973: 471).

Дж. Диллон утверждает, что при уклонении от ответа адресат вопроса нередко предоставляет неполную / заведомо известную спрашивающему информацию / нерелевантную информацию / заведомо ложную информацию (Dillon, 1990).

Ли Цинь определяет уклонение от ответа как косвенный отказ, при котором отвечающий посредством специальных коммуникативных приёмов сигнализирует о том, что в его намерения не входит ответ (Ли Цинь, 2017: 233).

В.С. Пугач полагает, что «уклонение от ответа – это целостный речевой акт, являющийся преднамеренно семантически иррелевантным ответом на вопрос» (Пугач 2002: 23).

Как отмечает Л.Б. Головаш, стратегия уклонения от ответа – это цепь решений говорящего, коммуникативных выборов им речевых действий и языковых средств, позволяющих завуалировать, скрыть истинный смысл ответной реплики или вовсе уклониться от прямого ответа (Головаш, 2008: 78). Следовательно, по мнению исследовательницы, стратегия уклонения от прямого ответа является типом поведения в ситуации диалогического общения, позволяющим реализовать дипломатичный сценарий речевого взаимодействия (там же).

Н.Н. Толстова относит тактику уклончивого ответа к дисгармоничным речевым средствам, обслуживающим стратегии доминирования и сопротивления (мягкого и жесткого) словесному и эмоциональному воздействию. Цель тактики уклончивого ответа, по мнению исследовательницы, – скрыть мысли, оценки, эмоции по поводу событий в личной и общественной жизни (Толстова, 2016: 10).

Н.Н. Толстова выделяет следующие причины использования уклончивых высказываний: неосведомленность коммуниканта, нежелание ее демонстрировать; нежелание поддаваться словесному воздействию, т.е. что-либо делать, объяснять или поступать так, как хочет собеседник; отказ обсуждать неприятную тему, отвечать на неприемлемый вопрос; «защитная реакция» (желание скрыть свой внутренний мир, завуалировать истинные чувства); намерение оказать эмоциональное воздействие на собеседника (там же: 13).

М.П. Чуриков, описавший реализацию тактики уклонения в интервью, обозначил следующие приемы: признание в некомпетентности, избегание комментирования, уклонение через апелляцию к фактору времени, уклонение через апелляцию к фактору сложности, уклонение через апелляцию к более компетентному источнику, игнорирование вопроса интервьюера и постановка встречного вопроса (Чуриков, 2005).

Л.Б. Головаш установила, что стратегия уклонения от прямого ответа реализуется посредством следующих тактик:

- 1) тактики повторов и переспросов;
- 2) тактики задержки ответа;
- 3) тактики смягчения категоричности ответа;
- 4) тактики обобщения;
- 5) тактики поддакивания;
- 6) тактики собственно имплицитного отказа;
- 7) тактики игнорирования;
- 8) тактики иронии;
- 9) тактики намека;
- 10) тактики условия;
- 11) комбинированных тактик (включающих различные сочетания все выше перечисленных тактик); а также
- 12) невербальных средств (Головаш, 2008).

Наше собственное исследование тактик реализации уклонения от ответа подтверждает правомочность выделения большей части предложенных тактик. Однако, в выборке из англоязычного дискурса отсутствуют примеры тактики *поддакивания* и *намека*. *Задержку ответа* мы также не считаем отдельной тактикой, а приемом, после использования которого, говорящий все-таки дает ответ – то есть прибегает к использованию других тактик. Что касается тактики *игнорирования*, говорящий обычно не просто игнорирует вопрос, а меняет тему. Следовательно, предлагаем заменить тактику игнорирования тактикой *смены темы*. Кроме того, мы не считаем возможным выделять *невербальные средства* в отдельную тактику, по нашим сведениям, невербальные средства могут маркировать многие из перечисленных тактик, например, тактики смены темы и иронии. Мы также считаем возможным добавить в перечень две тактики, которые зафиксированы в нашей выборке: тактику *неясного, «туманного» ответа* и тактику *обещания* (когда говорящий обещает дать ответ позже). Таким образом, принимая за основу классификацию Л.Б. Головаш, мы предлагаем несколько сократить и модифицировать ее. В итоге, к **коммуникативным тактикам реализации стратегии уклонения** от прямого ответа, относим следующие:

- 1) тактику переспроса;
- 2) тактику смягчения категоричности ответа;
- 3) тактику «туманного» ответа;
- 4) тактику обобщения;
- 5) тактику непосредственного отказа;
- 6) тактику смены темы;
- 7) тактику иронии;
- 8) тактику условия;
- 9) тактику обещания;
- 10) комбинирование нескольких тактик.

Обратимся к примерам. Рамки статьи не позволяют проиллюстрировать

и проанализировать все выделенные тактики, поэтому остановимся на самых распространенных, а также на тех, которые мы предлагаем добавить в классификацию. Наиболее распространенными тактиками уклонения от ответа в выборке являются тактики непосредственного отказа, обобщения и «туманного» ответа. В детективных романах М.С. Битон о молодом полицейском Хеймише Макбете главному герою часто приходится уклоняться от ответа, чтобы сохранить тайну следствия:

1) *"Who's the wee gossip then?" demanded Timmy. "I'll bet it was yon blabbermouth Willie Lamont."*

"Never you mind. I want to know what happened when you went to see her."
(Beaton, 2010: 11) (тактика непосредственного отказа);

2) *"I would like to talk to your husband."*
"What about?"

"I'm making general enquiries, that is all." (Beaton, 2009: 12) (тактика обобщения).

3) *"What of yourself? Did you ever have any suspicions about anyone?"*
She shook her head. "To tell the truth, I got fair sickened wi' all the accusations flying around. Why all these questions and why all the polis?"

"We like to be thorough," said Hamish. He couldn't really tell her that her friend had been murdered until after the official announcement (Beaton, 2009: 9)
(тактика обобщения).

4) *With a flash of Highland intuition, Hamish said, "When you heard on the grapevine that Harry was going to do this series, you went after the main part, only to be told he wanted Penelope."*
"Who told you that?"

"Someone or other," said Hamish vaguely (Beaton, 2014: 134) (тактика «туманного» ответа);

5) *"Who was it?"*

"Oh, just someone. I'll maybe let you know later. Nothing to worry about. What was your impression of Miss Beattie?" (Beaton, 2009: 35)

(комбинированная тактика «туманного» ответа и обещания).

ВЫВОДЫ. Таким образом, в работе предложена собственная классификация коммуникативных тактик реализации стратегии уклонения от прямого ответа, включающая 10 тактик: тактику переспроса, смягчения категоричности ответа, «туманного» ответа, обобщения, непосредственного отказа, смены темы, иронии, условия, обещания, а также комбинирование нескольких тактик.

ЛИТЕРАТУРА

1. Головаш Л.Б. Коммуникативные средства выражения стратегии уклонения от прямого ответа. дис... канд. филол. наук. Кемерово, 2008. 177с.
2. Пугач В.С. Уклонение от прямого ответа на вопрос как тип речевого реагирования: дис... канд. филол. наук. Белгород, 2002. 208 с.
3. Толстова Н.Н. Лингвометодические и прагмалингвистические аспекты описания уклончивых ответов в русском речевом общении: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2016. 24 с.
4. Чуриков М.П. Согласие, несогласие и уклонение в аспекте речевого общения: дис... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2005. 168 с.
5. Ли Цинь. Стратегия уклонения от ответа. *Вестник ТвГУ. Серия "Филология"*. 2017. № 2. С. 233–237.
6. Beaton M.C. *Death of a Poison Pen*. London: C & R Crime, 2009. 268 p.
7. Beaton M.C. *Death of a Scriptwriter*. London: C & R Crime, 2014. 304 p. Beaton M.C. *Death of a Witch*. London: C & R Crime. 2010. 268 p.
8. Brown P., Levinson S. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1987. 345 p.
9. Clyne M. *Inter-cultural Communication at Work: Cultural Values in Discourse*. Cambridge: Cambridge University press, 1994. 264 p.
10. Dillon J. T. *The practice of questioning*. London: Routledge, 1990.
11. Fraser B. *Hedged Performatives. Syntax and Semantics. Vol. 3. Speech Acts*. New York, etc.: Academic Press, 1975. P. 187 – 210.
12. Lakoff G. *Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. Journal of Philosophical Logic*. Netherlands: Springer Science. №2, 1973. P. 458-508.

REFERENCES

- Golovash L.B. *Kommunikativnyie sredstva vyirazheniya strategii ukloneniya ot pryamogo otveta*. Diss... kand. filol. nauk. Kemerovo, 2008. 177s.
- Pugach B.C. *Uklonenie ot pryamogo otveta na vopros kak tip rechevogo reagirovaniya*: Diss... kand. filol. nauk. Belgorod, 2002. 208 s.
- Tolstova N.N. *Lingvometodicheskie i pragmalingvisticheskie aspektyi opisaniya uklonchivyyih otvetov v russkom rechevom obschenii*: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Moskva, 2016. 24 s.
- Churikov M.P. *Soglasie, nesoglasie i uklonenie v aspekte rechevogo obscheniya*. Diss... kand. filol. nauk. Rostov-na-Donu, 2005. 168 s.
- Li Tsin. *Strategiya ukloneniya ot otveta*. *Vestnik TvGU. Seriya "Filologiya"*. 2017. # 2. S. 233–237.
- Beaton M.C. *Death of a Poison Pen*. London: C & R Crime, 2009. 268 p.

- Beaton M.C. Death of a Scriptwriter. London: C & R Crime, 2014. 304 p.
- Beaton M.C. Death of a Witch. London: C & R Crime. 2010. 268 p.
- Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1987. 345 p.
- Clyne M. Inter-cultural Communication at Work: Cultural Values in Discourse. Cambridge: Cambridge University press, 1994. 264 p.
- Dillon J. T. The practice of questioning. London: Routledge, 1990.
- Fraser B. Hedged Performatives. *Syntax and Semantics. Vol. 3. Speech Acts*. New York, etc.: Academic Press, 1975. P. 187 – 210.
- Lakoff G. Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of Philosophical Logic*. Netherlands: Springer Science. №2, 1973. P. 458-508.